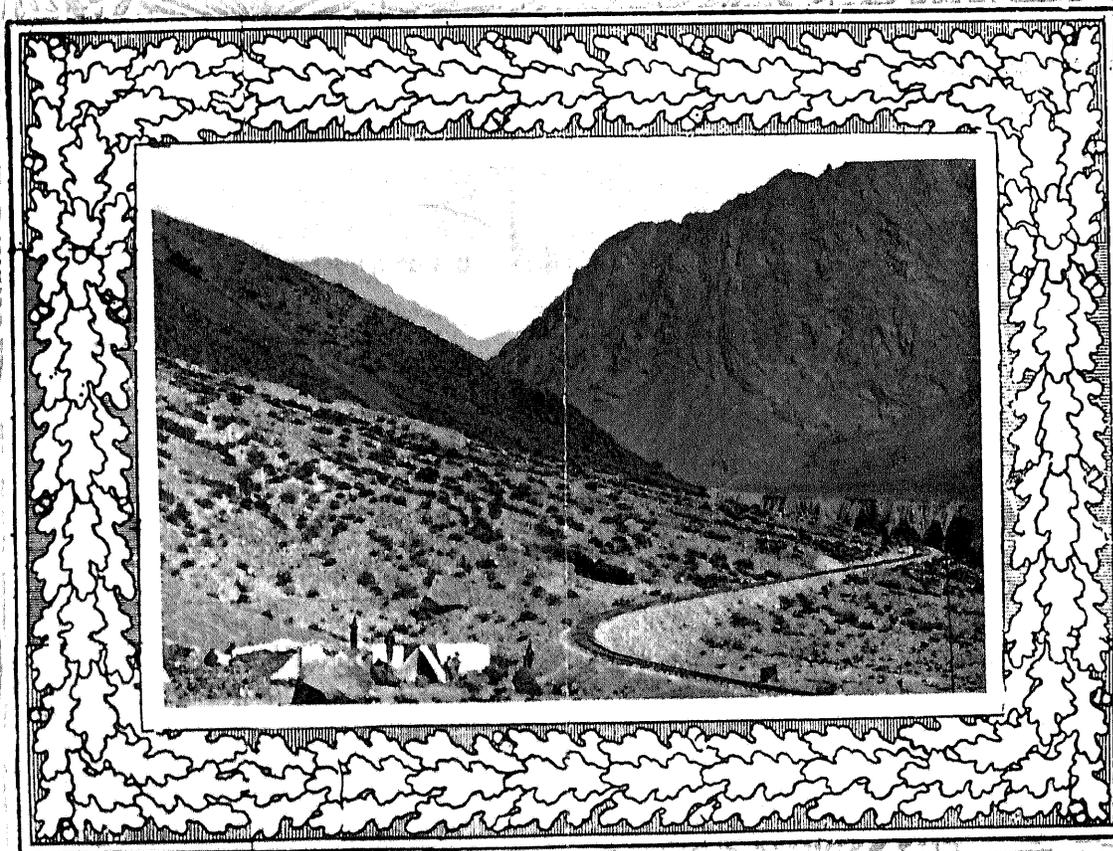


La Parkonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



PUNTA DE RIELES—(Cordillera de los Andes)

No. 1084
AÑO XXXI

Buenos Aires, Noviembre 10 de 1923

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE

Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

BELGRANO 1389 — Buenos Aires

U. Telef. 4153 Rivadavia

Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN

Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n.

Provincias... \$ 9.—

R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-
ro de perro. Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial

COMPañIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1120, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

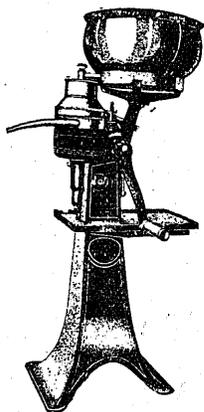
Coop. 1628, Central

HERNIAS



Las QUEBRADURAS se reducen adop-
tando el sistema "DORAT"
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.
Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES.
Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires

Desnatadoras y Maquinas de Ordeñar



ALFA-LAVAL

Maquinarias en general para la industria lechera

CUAJO y COLORANTE

De la renombrada marca "Barnekow" etc.

Pidan catálogos a: **GOLDKUHL & BROSTROM LDA.**

CHACABUCO 199

:: BUENOS AIRES ::

Sucursal en Montevideo:
Calle URUGUAY 986

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1084
Buenos Aires, Noviembre 10 de 1928



ZESTONA—(Gipúzkoa)

(Fot. de Ojanguren)

DISQUISICIONES HISTÓRICAS

LOS BASKOS

LA voz Spania, derivase de una palabra fenicia que significa abundante en consejos y pais oculto, extremo o lejano; el de Hesperia, que valía tanto como occidental, y el de Iberia, nombre proveniente del río Iber (Ebro). De la última denominación han deducido algunos escritores, y entre ellos aventajados filósofos modernos, que los más antiguos habitantes de la península debieron llamarse Iberos; más el historiador Romey, cuyas opiniones no son siempre aceptables, pero que en este punto anda, al parecer, muy acertado, y de quien por otra parte tomamos casi todas las noticias históricas del presente artículo, juzga mal aplicado dicho nombre, que jamás se han dado a sí mismos los que de tal suerte han sido calificados.

En los tiempos anteriores a la invasión cartaginesa y a la conquista romana, nuestra península, fuera de algunas colonias fenicias, griegas, etc., se hallaba principalmente habitada por los euskaros o baskos y por los Celtas. Los últimos pertenecían a la misma división de la familia humana que habitaba gran parte de las Galias y de las islas británicas, y que ha dejado reliquias de su idioma en Irlanda, en el Norte de Escocia, en el país de Galia, y en la península armoricana o Bretaña francesa. Este pueblo invadió dos veces la España, mediando unos nueve o diez siglos desde una a otra irrupción, y de la reunión de los nuevos invasores con los antiguos se formó la población celtíbera, según la opinión del mencionado historiador que se apoya en la mayor posibilidad de la fusión entera de dos pueblos de más próximo parentesco y en el origen indudablemente céltico de la palabra fluvial Iber.

La llegada de los baskos, Euskaros o Euskaldunas, según a sí propios se llaman ahora, había precedido a entrambas invasiones célticas. Mucho se ha cuestionado acerca de su procedencia, considerándolos unos como indo-escitas, otros como una rama desgajada muy temprano del tronco céltico, y otros, al parecer con buenas razones, como de origen semítico. Conviénese generalmente en que fueron los primeros habitantes de España, y aun, juntos con los Fineses, de toda la Europa, según el barón de Eckstein, que considera la invasión de estos pueblos como anterior a los tiempos llamados históricos y aquellos en que pisaron tierra europea, no sólo los predecesores de los actuales Eslavos y Germanos, sino también los de los primitivos griegos y latinos. Varios nombres geográficos, esparcidos por nuestra península, atestiguan, según las observaciones de Guillermo Humbolt, la antigua presencia de los baskos en tierras ocupadas después por otros linajes de gentes.

Las más antiguas noticias que del pueblo basko se conservan, se deben a las observaciones, siempre instructivas aunque a veces escasas, de los historiadores, geógrafos y poetas clásicos. En los tiempos que estos escribían, vemos, si dejamos a un lado los autores de dudosa calificación, que los Euskaros ocupaban, con el nombre de cántabros, ambas vertientes del Vindio; todo el país que comprenden hoy las provincias de Santander, Gipuzkoa, Alaba y Bizcaya; con el de Baskos, la mayor parte del Valle del Ebro desde el Agreda al Segre, y con el Aquitanos o Euskos, una parte de la Galia SO., cuyos habitantes se distinguían con marcados caracteres de los verdaderos Galos o Celtas.

Los escritores romanos califican a los Cántabros de indomables y de mal avenidos al yugo que trataba de imponerles la señora del mundo, y junto con su heroico espíritu de independencia mencionan rasgos de feroz desprendimiento, como el de las madres que preferían matar sus propios hijos antes que verles caer en manos del enemigo. Cuentan también, que habiendo caído prisioneros algunos Cántabros, entonaban clavados en cruz sus canciones de guerra nacionales; otros hechos, ya de valor salvaje, ya de primitiva rudeza se les atribuyen, pero hubo uno que parece haber sido común a todos los mencionados pueblos congéneres, y que a pesar de resentirse de la índole bárbara de sus costumbres, ofrece un aspecto interesante. Hablamos de los *soldurii* o *siladunes*, que este nombre se daba a unos soldados que ligaban su vida a su señor y caudillo, y que cuando este moría, buscaban o se daban la muerte. Así un gran número de baskones, después de la muerte de Sertorio, se sacrificó a sus manos y a la tierra madre de todo al amado caudillo. Atribúyeseles otro uso todavía más bárbaro, cual era el de los sacrificios humanos, pero con la particularidad, según Prudencio de creer que las almas de las víctimas quedaban divinizadas por el mismo sacrificio.

La lengua de los baskos se ha conservado hasta nuestros días, con modificaciones tan sólo secundarias, según el parecer de los sabios que la han estudiado. Supónese que es muy precisa y expresiva, al mismo tiempo que rica y variada, y que posee, por ejemplo, más de doscientos presentes para cada verbo y modos afirmativos, negativos, eventuales, cortes, familiares, masculinos y femeninos. Se atribuye a esta lengua el origen de varias palabras de los idiomas neo latinos, y especialmente del castellano, y entre los últimos, señala el profundo etimologista Mahn los vocablos "laya", "bizarro", etc. Hemos indicado ya que se derivan de esta antiquísima lengua, algunos nombres geográficos, si bien se ha abusado de esta verdad, hasta el punto de atribuir a un origen basko, nombres cuya significación aparece patente en nuestras lenguas modernas,

como Ciudad Real, Villafranca, Villanueva, etc., de que se han dado ridículas etimologías.

Pocos monumentos han quedado de esta antiquísima lengua, excepto la viviente tradición en boca de los mismos que todavía la hablan; sin embargo, desde el siglo XVI, viene señalándose un cántico que se supone contemporáneo del emperador Augusto. Compusieronle, se dice, los baskos, que habiendo resistido a las armas de los Romanos, se vieron obligados, por el hambre, a aceptar una paz por otra parte no deshonrosa. Véase una traducción de éste canto, conforme a la versión francesa dada por Mr. Ampère:

“Los extranjeros de Roma quieren dominar la Bizkaya, y la Bizkaya alza el canto de guerra.

“Octaviano, señor del mundo: Lekobide de los Bizkainos.

“Por la parte de mar, por la parte de tierra, Octaviano nos asedia.

“Son suyas las llanuras áridas; nuestros los bosques de las montañas y las cavernas.

“Estamos apostados en lugar favorable; cada cual firme tiene valor.

“Poco es el miedo para medir las armas, pero, ¡oh, nuestra caja de pan! estais mal provista.

“Si llevan duras corazas, ágiles son los cuerpos sin defensa.

“Durante cinco años, de día y de noche, sin descanso dura el sitio.

“Cuando matan uno de nosotros, quince de ellos quedan destruídos.

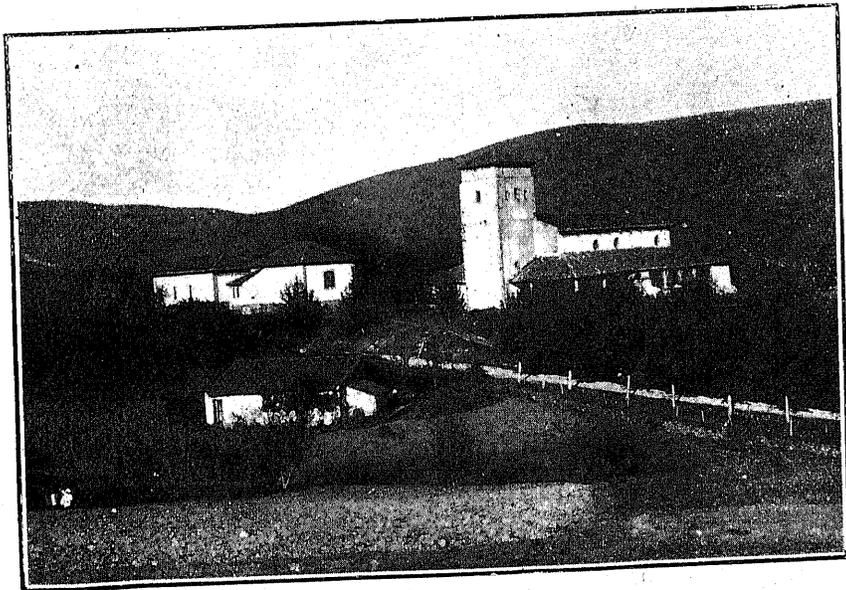
“Ellos numerosos y nosotros poca gente; al fin, hacemos amistad”.

La extensión territorial de la nación de los baskos fué reduciéndose más y más desde las remotas invasiones célticas hasta las de los romanos y las de los pueblos del Norte, y aún en tiempos posteriores, su lengua ha ido cediendo sus dominios fronterizos a las derivadas del latín. Este pueblo reducido siempre a la defensiva, sólo figura en la historia general cuando un nuevo invasor trata de sujetarlo. No obstante, una acción suya dió lugar a un suceso que, sin exageración alguna, puede llamarse el más famoso de toda la Edad Media. Hablamos de la derrota de la retaguardia del ejército de Carlomagno en Roncesvalles, donde murió a manos de los montañeses baskos el famoso Roldán, heroe favorito de la literatura poética de los tiempos caballerescos. Este personaje, de quien habla poco la historia, fué considerado como víctima de los sarracenos y como soldado mártir de la fe en los cantares de gesta franceses, y en los poemas latinos, germánicos, italianos, etc., que a su imitación se compusieron; al paso que los españoles opusieron al paladín francés la figura de Bernardo del Carpio, tipo a la vez de piedad filial y

PUEBLOS BASKOS



LEMONIZ



Hállase la anteiglesia de Lemoniz en la costa cantábrica, a distancia de cuatro leguas y media de la villa de Bilbao y a media legua de la de Plencia. Confina por el norte con el mar, por el sur con jurisdicción de Gatika, por el este con los límites de Bakio y por el oeste con los de Gorliz.

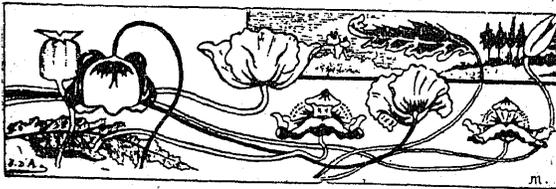
Su iglesia parroquial está dedicada a Santa María y hállase sobre la planicie de una ladera accidentada.

Lo más saliente de Lemoniz es su rada de Arminza, enseñada natural comprendida entre los cabos de Machichako y de Villano. Su naturaleza parece que estuviera indicada como para un espléndido puerto de refugio.

de nacional independencia. Los baskos por su parte han conservado su bello "Altobizkarren, kantua", composición de mayor mérito, pero mucho más conocida que la anteriormente copiada.

Este antiguo pueblo montaraz, al propio tiempo que ha venido conservando fielmente, su lengua y sus tradiciones, ha sido suavizado en sus costumbres por la cultura y la evolución, y a excepción de los tiempos en que han ensangrentado sus pacíficas moradas las funestas disensiones civiles, se presenta, según relación de todos los viajeros, como modelo de morigeración, de cultura y de respeto a sus autoridades.

M. Milá.



Unas palabras necesarias

La defensa de nuestro régimen

Al pronunciarse la Diputación de Gipuzkoa sobre la disolución imprevista de los Ayuntamientos baskos, tiene su gesto un aire plenamente viril. Virilidad es sensatez, y no histerismo; energía serena, y no derroche gestero. Pero este temperamento ecuánime, ¿podrá prevalecer en el concierto del país o cederá a otras tendencias ya anticipadas en Bizkaya?

Las Diputaciones, en su acción común, deben dar la medida expresiva de nuestra susceptibilidad, como testimonio de personalidad consciente, como certificado de vitalidad ejemplar; pero no en términos de tal hiperestesia que, estableciendo una sensible desproporción entre el propósito y el efecto, dificultaran toda avenencia y aún provocasen mayores males.

Es un derrote al caciquismo lo que sin afectarnos, por lo tanto, en la intención nos ha lastimado en sus efectos. Será, pues, preciso situar nuestro caso en unas prudentes proporciones de incidente indeliberado, y estimar con cautela propósitos y consecuencias para mayor serenidad en el recurso y superior eficacia en la sanción.

No hemos de pretender que, contra costumbre en gobiernos centrales, el Directorio, absorbiendo en la visión general del panorama político, se detenga en aspectos excéntricos y, atemperándose rápidamente a nuestra particular disposición psicológica de agraviados alertas, comparta de improviso los puntos de vista del país lastimado. Pero tampoco habrá, quien vote por la sumisión, ni complacida ni forzosa. Circunstancias excepcionales dan un tono especial a este estado de cosas; mas no tan agrio que rechace una

exposición inteligente y orientadora, ni tan plácida que aconseje una protesta intemperante.

Queremos creerlo así. Porque si el Directorio viene a dar satisfacción a los agraviados por la injusticia del viejo régimen, no querrá hacerlo en tal forma que, sumando nuevos agravios, lance al pueblo, harto escéptico ya, en la desesperanza definitiva. Cuantas observaciones tiendan a evitarlo, habrá de recibirlas el Directorio como consejo y colaboración; que no pretenderá suscitar rencores de donde aspira a merecer gratitud. Y si bien ha asumido la máxima voluntad nacional, no por ello detentará automáticamente la absoluta ciencia y la experiencia suprema, en cuyo defecto requiere de continuo la prestación ciudadana y la asistencia técnica: civismo y competencia.

Ambas virtudes han ungido la personalidad de nuestras Diputaciones; y nada parece oponerse, antes al contrario, a que su voz tenga eco de autoridad y consejo. Mas de no ser así, que no se deba a nuestros yerros. Consideremos, pues, los hechos en su proyección sobre el plano de las realidades eficaces. Y una ponderada gestión, en la que el gesto de la dignidad lastimada se confundiera con el propósito del colaborador solícito; una actitud entre asesora y recurrente, podría servir aún para esquivar otros posibles derrotes de esta ciega y honesta violencia con que se amenaza a un tiempo al tinglado del cacique y al edificio de nuestra administración.

De «El Pueblo Vasco», de San Sebastián.

ACTITUD RESERVADA Y UNIDA

La lectura de los diarios de nuestro país, llegados estos días nos sugieren la impresión de que nuestras diputaciones guardan absoluta reserva sobre la actitud que han de seguir.

Entre los diputados baskos, existe la certidumbre que el Directorio no se ha dado cuenta del régimen autonómico existente entre las provincias baskongadas y las restantes de la península, y por eso seguramente, dictó el decreto sin restricciones o excepciones de destitución de los Ayuntamientos que estaban legalísimamente constituidos.

Ante tan insólita actitud militar; pues antes de proceder tan a raja tabla, debió estudiarse aunque fuese algo superficialmente el funcionamiento ejemplar de la administración de nuestro país, los diputados baskongados manteniéndose de absoluto acuerdo en lo que se refiere al propósito de sostener y defender la autonomía regional y están decididos a subordinarlo todo a la defensa de las instituciones tradicionales de Baskonia.



EFEMÉRIDES PATRIÓTICA

1.ª decena de Noviembre

Las juntas, confederaciones y asambleas populares, celebradas en Nabarra durante los siglos XIII y XIV, especialmente en tiempo de la dinastía extranjera, tienen la mayor importancia; porque sino llegan a identificarse, se acercan mucho a las verdaderas Cortes del Reino, constituyendo como el prólogo de las mismas.

Entre estas juntas, merece figurar la que en Olite celebraron los ricos hombres, caballeros y hombres de las buenas villas, para acordar la fórmula de juramento que debían exigir a Teobaldo II para evitar sus contrafueros; juramentándose ellos para que "si dicho D. Tibalt non quisies jurar estas cosas así como scriptas son en esta carta, que non le otorgue por rey nin tenga por señor ataque juralo ias haya".

Efectivamente; obligado por la Junta de Olite, el rey en día 1.º de Noviembre de 1253, juró mantener a la iglesia, ricos-hombres, infanzones, ruanos y a todo el pueblo nabarro, en "lures fueros, tranqueras, et en todos lures dreitos et buenas costumes entegrament, así como millor los obieron lures antecesores de los nostros nin ellos mismos et jamais que non los desaforaremos en toda nostra vida nin les tolgaremos nada de lures franquezas nin de lures dreitos et buenas costumes, ni otro por nos"... etc., etc.; juramento como se vé este, que gran trascendencia en el Derecho Público de Nabarra.

Un bachiller.

EL VERANO DONOSTIARRA

(La moral y la raza)

Para LA BASKONIA

Ya terminó el verano. ¡Qué le vaya bien! Los que tranquilamente residen de ordinario en San Sebastián, sin que nada tengan que ver con las utilidades que deja el veraneo en la playa donostiarra, ni especulan con algún espléndido negocio, de los que produce la industria del "turismo", están deseando, que no llegue el verano, y pensando cuando llega, que pase pronto esa estación. Porque apenas se anuncia el estío, se disuelven las tertulias y reuniones de los habituales residentes en San Sebastián; los círculos y clubs dejan de ser frecuentados por sus socios ordinarios; los amigos y conocidos del otoño, invierno y primavera se esparcen por diversas partes, y, las personas que viven en Donostia se aíslan y se diseminan, apenas llegan los San Fermines, para volverse a ver y reunirse allá ya muy corrido el mes de Octubre, cuando la antigua Easo vuelve a tener de nuevo su cada vez menos acentuado ¡desgraciadamente! matiz basko.

Apenas el sol calienta un tantico, las tierras del mediodía del Ebro y las del levante de la península, oleadas de gente de todas cataduras y pelajes invaden la coqueta ciudad gipuzkoana. Los hoteles y las casas de huéspedes de todas categorías vándose llenando; en los círculos y clubs inscribense nuevos socios transeúntes o

Inauguración de un Ferrocarril

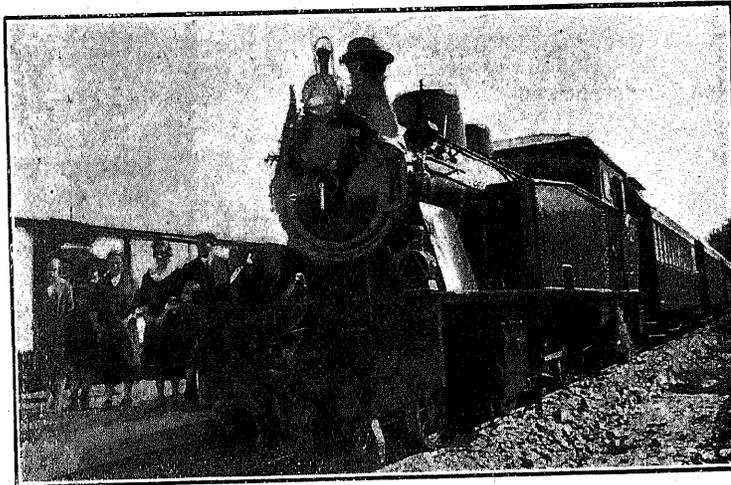
Hace poco dábamos la noticia de la próxima inauguración del ramal ferroviario de San Prudencio a Oñate y hoy ofrecemos la reproducción de la llegada del primer tren a la segunda de las localidades mencionadas, que constituyó, como puede suponerse un acontecimiento trascendente.

El acta inaugural fué firmada en San Prudencio (Gipuzkoa) el 30 de Septiembre de 1923.

El material empleado ha sido todo el de primera. Las máquinas son de la Constructora Terrestre y Marítima y los coches de viajeros de la casa Carole y Eskoriaza, de Zaragoza; pero lo más saliente del material son los vagones de carga fabricados por la Casa Urkola, de San Sebastián.

La ceremonia inaugural resultó muy lucida, a presenciar la cual concurrió también la reina doña Victoria, acompañada de la duquesa de San Carlos, del marqués de Bendaña y del almirante Barrera.

Las calles de Oñate rebosaban de concurrencia. El obispo bendijo el tren que acababa de llegar conduciendo a la comitiva oficial, y luego el pre-



Llegada de la primera locomotora a Oñate

sidente de la Diputación pronunció un discurso de circunstancias.

Terminada la ceremonia inaugural, se sirvió un banquete en el Ayuntamiento, asistiendo todas las autoridades que habían concurrido al acto.

El pueblo celebró también con una fiesta popular el acontecimiento.

(Fot. de Ojanguren)

temporales, y éstos asedian constantemente sus locales; en los paseos, plazas y vías públicas véanse personajes raros, caras desconocidas; en la playa la concurrencia es de lo más curiosa, divertida y abigarrada; en los cafés no se halla un asiento libre; en los lugares de diversiones, como son los teatros, Kursaal, Gran Casino, plaza de toros, hipódromo, frontón y demás, con dificultad se consiguen localidades, y, por todas partes se tropieza con el limpia-botas, con el vendedor de periódicos y novelas o con la florista que aeeha una oportunidad para ensartar un ramito de flores en el ojal del saco, a cambio de la propina que se le quiera dar. Es un atropellamiento general, del que huyen, con razón, los pacíficos habitantes de San Sebastián, pues de éstos, aquellos que cuentan con medios, y, son muchos, vánse a los pueblos vecinos, a las aldeas o a las alturas de las montañas, en busca de oxígeno y de la santa paz que les falta en la ciudad.

Los rentistas, los industriales acomodados, los "americanos" que descansan de sus afanes y árdulos trabajos pasados, los modestos propietarios, que han alquilado hasta su propio piso-vivienda amueblado a algún veraneante, múdanse con todos sus familiares a las faldas o a las cimas de las montañas para respirar aires puros, huyendo del enrarecido ambiente veraniego donostiarra. Y en cambio son substituídos con creces por políticos desacreditados; por haraganes de profesión; por herederos malgastadores de sus patrimonios; por razones de todas clases, desde las de baja estofa hasta las que deslumbran con sus carruajes y joyas; por el hampa de todas calidades; por títulos nobiliarios antiguos y modernos, de prestigio o sin él; por muchos estultos y de aparente superioridad que desconocen las reglas del respeto, que se debe al prójimo y a la sociedad.

*
* *

Donostia sufre una copleta transformación en su modo de ser durante el veraneo, con pérdida absoluta, o casi absoluta, de sus características baskas. Así como durante el invierno y la primavera se escucha frecuentemente el euskera, durante el verano, avergonzado sin duda, escóndese nuestro idioma vernáculo, y en su lugar priman principalmente el francés y el castellano. La invasión llega a aplastar hasta nuestro idioma, y gran número de personas que lo hablan, parece, que, ante el alto número de los visitantes extraños, presienten la próxima ruína del euskera y lo abandonan, aunque no sea mas que por el corto espacio, que dura el veraneo.

Si en los hoteles, restaurant o en las tiendas donde os consta, que los servidores y dependientes, por ejemplo, hablan y entienden el euskera, os dirigís en este idioma, os contestarán en mejor o peor castellano, y, si os contestan en euskera, lo harán tímidamente, para proceder, a

renglón seguido, a insistir en castellano. Es la señal, desgraciadamente, más evidente de la degradación del basko, que desconociendo su raza, mira, como de inferior condición a su idioma propio, sin embargo de ser ésta la más importante característica, que indica la existencia de nuestra casta, tan diferente de las pseudo-latinas que la circundan.

Donostia, durante el verano, demuestra ser una ciudad de grandes actividades por el movimiento inusitado de personas, carruajes y diversiones. Resulta durante el verano una ciudad dueña de una excitación nerviosa, una ciudad de neurasténicos y de ideas agitadas, una ciudad, en fin, que, como las coquetuelas, entregan su belleza, poniéndola a disposición de los que llegan de fuera, de los extraños, que van a satisfacer toda clase de concupiscencias, con una inagotable sed de placeres, entretenimientos y fuertes impresiones, como las del juego. Y Donostia, entregada al extraño y a los vicios, se hace la distraída y desentendida, como ciertas mujeres, aún a riesgo de la moralidad de sus juventudes, y, de los rasgones mortales que constantemente soporta la sin par raza baska, y todo ello a cambio de un puñado de monedas...

Egi-Zale.

Donostia, 1923.



DIVULGACIONES EUSKÉRICAS

LA VOZ "ERREKA"

El culto y competente escritor que firma sus trabajos bajo el pseudónimo de "P. de Araizondo", opina como nosotros, que la voz euskérica "erreaka" citada por nosotros en otra ocasión, no viene de la latina "rivus", pero dice que parece inducirse "a priori" que debe de haber un fondo común indoeuropeo del que deriven éstas y análogas palabras.

Los antecedentes que, según "P. de Araizondo", hacen opinar así, son la existencia de la voz latina "irrigare" = "regar" y de la yugoeslava "rieka" o "rjka" = "río", y las raíces griegas citadas por nosotros en el artículo que nos ocupa.

La voz latina "irrigare" o "rigare" nada tiene que ver con "rivus", según algunos autores que hemos consultado, puesto que la "i" de "irrigare" es breve y la de "rivus" larga.

En cuanto a la voz yugoeslava "rieka", tan parecida a nuestro "erreaka", parece tener el mismo origen que "rivus", en la raíz sánscrita "ri". De esta raíz se derivan, según Barcia (Diccionario Etimológico), la griega "rhoos", la es-

pañola "río", la walona "rí" y otras, entre ellas "rivus" y "rieka".

Como dijimos en otra ocasión, estas voces significan "corriente", "afluencia", "movimiento", etc., etc.; pero la voz euskérica "erreka" nada de esto significa.

En euskera existe una raíz muy usual con el significado de fluidez. Esta raíz es "i" o "u". Tendrá ella alguna analogía con la sanscrita "ri"?

La encontramos en estas voces: "Hiro", "hiru" = "materia"; "pus"; "irago", "igaro" = "pasar"; "igazi" = "transcurrir"; "igesi" = "huir"; "irazki" = "filtro"; "idetsi" = "manar"; "igain" = "pasar"; "ikara" = "movimiento"; "igi", "igikun", "ziri" = "movimiento"; "ibilli" = "andar"; "iari" ("jari") = "manar"; "ioan" ("joan") = "flujo"; "ialgi" = "posarse los líquidos"; "ur" = "agua"; "uri" = "lluvia"; "urin" = "sustancia"; "jugo"; "ubildu" = "fluir"; "uar" = "torrente"; "ubil" = "líquido", y en muchísimas más.

De esta misma raíz vienen, según creemos, "ibai" = "río" e "itxaso" = "mar", y todas las que tengan la subraíz "iz" con el significado de "agua".

También se derivan de esta raíz "ari" = "pus", "materia"; "arion" o "erion" = "manar"; "bira" = "vuelta", y otras muchas. Estas últimas voces creemos que tienen gran analogía con la sanscrita "ri" que significa lo mismo, y la cual, como antes hemos visto, es el origen de las voces "rivus", "rieka", "río", "Rinne", etc.

Existe, además, la voz rusa "iar" con el significado de "río" ("Iaroslaf" = río de los esclavos; "Krasnoiarsk" = río rojo o ciudad del río rojo, etc.) y la sanscrita "yu" con la significación de "aerecer", "aumentar". De aquí

"yusha" = "caldo"; la francesa "jus" = "parte líquida de los vegetales", y la latina "ius" = "salsa", "moje". También existe en sanscrito la raíz "hi" con la significación de "manar", y "li" significando "liquidar".

De todo lo expuesto deducimos que existe una raíz común, indoeuropea, quizás, de la que se derivan las palabras o voces que significan "corriente", "afluencia", "movimiento", "fluidez", etcétera, etc.; pero no creemos vengan de esta raíz ni el euskérico "erreka" ni el latino "rigare", ni el español "regato".

ARRUGAIN



EUSKAL-GAYAK

Goramenak

Zu bezelako gizon
geyago balira,
arriturik egongo
munduari emanik
giñake bagira;
lenbiziko jira,
pozez etorri zifian
zedoren errira.

Aize indarrak diran
antzera laurenak,
illargi borobillak:
baditu laurdenak;
ez diralako uzten
pakez zoramenak,
Elkanok ar-bitza gaur
gure goramenak.

Juan Ignacio Uranga.

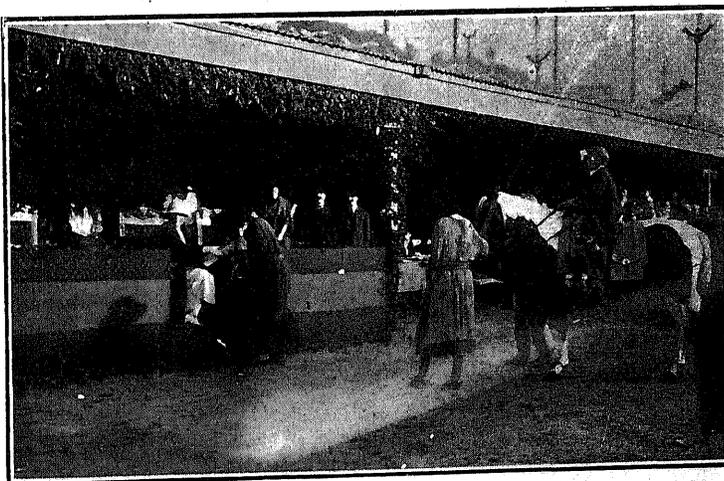
EXPOSICIÓN AGRÍCOLA-GANADERA EN SAN SEBASTIAN

Ha alcanzado un satisfactorio éxito la Exposición de Agricultura y Ganadería que acaba de celebrarse en la bella capital donostiarra.

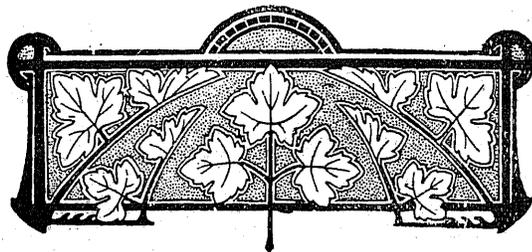
Los ejemplares presentados han llamado la atención de los visitantes y lo mismo en lo que respecta a la agricultura como a la industria ha constituido una demostración elocuente de lo que en todo orden de cosas va progresando el país.

El grabado que ilustra estas líneas reproduce el momento que la Reina Victoria reparte los premios dictaminados por el respectivo jurado.

Torneos de esa naturaleza, que sirven de estímulo para nuestros productores y de excelente medio de propaganda deberían celebrarse anualmente.



(Fot. de Ojanguren)



CHARLAS BILBAINAS

Una taza de caldo con mucha substancia

—Vaya un día de elecciones; ni *eslegido*. Con el *sirimiri* que ha caído las calles han estao casi vacías y gracias a que las tascas han dejao abiertas, que si nó nos *redetimos* los agentes como un *bolao*. Lo peor es que tengo el estómag como una caldera de *galipot*. En todo el día no he hecho más que *soplar* aquí y *soplar* allá, desde ande *Donato* hasta *El Porrón*, con escalas en todos los puertos de refugio del camino. ¡Si siquiera hubiese ahora un *blanco* como el que traía *Mari-Crus*! ¡Y luego esos *vermutes* que se suben a la chimenea sin avisar ni nada! Si me pegan un espiche en la barriga habría para inundar la Plasa Nueva y haser regateos con chanelas.

A ver usté, ama ¿no tiene usté por ahí un poco de caldo del *medudía*? Porque tengo aquí un ñudo... ¡y lo peor es que no hay más remedio que andar así porque en la calle sólo no se puede trabajar. Y gracias a que este año he cortao un poco la rasión de costumbre porque sinó no paro hasta ir a la perrera como otras veces.

Diga ama: ¿no ha venido por aquí *Brochagorda* o qué?... Al colegio habrá entrao igual pa recoger la sertificación, si no anda por ahí al *garete* con media *tropa*. ¡Ese sí que tiene saque! Parese una herrada con *bujero* porque no se llena nunca...

Así, así; con unos *cuscurreitos* de pan a flote: gracias: ya le tendré a usté presente en cuanto sea consejal. Alguna plasa de las que cuidan los comunisiós de perra gorda, no ha de faltar para usté, si por un casual tuviese nesecidad. No se ría, mujer de Dios, que aunque me vea sin corbata ya tengo ahora también influencias pa eso y pa mucho más. Ya ve usté, a la madre de *Guibelurdin* ya le he *buscao* una plasa de *cose-sacos* en el Pontón y gana cinco reales *diarios todos los días*. ¡Cómo esta ves tengamos mayoría en el Munisipio! Porque si no por mí y por *Brochagorda* ¿qué créa us-té que hubiesen hecho los nuestros en este distrito? Ellos sí; mucho entrar y salir al Comité; mucho mandar tarjetas y *besalamanos* a los que ellos llaman amigos en tiempo de elecciones y después *utch*. Con dar dos o tres vueltas por el Colegio cuando menos falta hasen, y andarle preguntando a uno todo el día: “¿qué hay; qué tal va eso?”, ya se les figura que está hecho todo. ¡Cómo si fuesé co-ser y cantar!

Lo que hay que saber es poner las varetas de

miscla en los branques cuando hay pasa y no dejarle al vesino meter basa *aldrededor*. Eso sí; como les ponga uno cuatro *chirlas* de más en la cuenta de los *chiquitos*, se ponen peor que las *regateras* del fresco cuando se les quita un puñao de *angulas* para ver si están en punto de sal. Pues como me vengan a mí este año con cuentas les hago *mirri* y me paso con armas y todo al que *dea más*. ¡Qué concho! Así como así se pone uno a que le dean dos *piñas* u otra cosa peor, como al pobre *Quitapistas* que ha quedao pa siempre *tuerto de un ojo*, de resultas de un tantarantán que le dieron con una manopla.

¿Que se les ha figurao a esos sicateros? ¿Que se ganan las elecciones con palabritas dulces?

Si los agentes electorales nos ajuntáramos un día pa poner condiciones, ya vería usté cómo se amansaban. Que se anden con roncas; ¡pues bonito está el sufragio bilbaino pa que se descuiden!...

Pensando bien hasta remordimiento de conciencia debiéramos de tener nosotros con lo que hasemos en las elecciones; porque estas son pura filfa. De cuatrosientos votos que calculo habremos sacao en este Colegio, más de tresientos sincenta son de bolilla. La más grasiosa ha sido la que les ha metido *Brochagorda*, que le ha llevao *alepo* a un cargador de Achuri que se llama *Morrocotoco* pa que vote por un eletor de Belosticalle que está en cama hase cinco años. Conoser ya le han conosido, pero le han dejao votar por *chirene*.

Y luego para malas gracias Al prinsipio muchohasen pasarle a uno la mano por el lomo hasta *engoitarle* bien y después si te he visto no me *alcuerdo*. A mí ya me han ofresido lo menos cinco plasas de selador. Con una, pues, ya tendría bastante y ya verá usté como tengo que seguir meneando la cola en el taller pa ganar dos *siquiñosas* pesetas, porque el ofisio está cada ves más *ful*.

Ayer mismo, sin ir más lejos, me paró uno de los candidatos en los arcos de la Plasa Vieja, justo justo donde se ponía *Cascarrosarios* y me dijo que como saliese triunfante ya podía *contar con lo dicho*. Si me hubiera acordao entonses ya le habría dicho un cantar que hisimos el año pasao por *Car-nauales*:

“Hoy te diré que luego;

luego mañana:
mañana que otro día
y al fin... patatas.
Promesas consejiles
todas son falsas.”

¿Se ríe usté? Pues la pura verdad. Ahí le tiene usté al pobre *Cascaguilchas* que ha sacao él solo más consejales y deputaos que pelos tiene en la cabeza y que entodavía no ha podido meter la llave en la serraja del presupuesto...

Y el que se ríe ahora soy yo, porque me estoy acordando del barullo que habrá en este momento en el centro electoral. Todos los *tirillas* del partido que han andao recorriendo los Colegios en el automóvil de los candidatos dándose *pote*, con cada puro de a media vara y que se ponen de Martell como quintos a cuenta de la Villa, meterán un sis-

co de mil demonios. Me parece que les estoy oyendo desir como otras veces que si no por ellos estaba perdida la elección. ¡ Coitaos: si no por ellos! ¿ sabe usted, ama lo que hasen estos *pincha abujas*? Pues sepliar un par de chiquitos en cada Colegio cada ves que entran pa darse pisto, disiendo que son apoderados... y esconderse en algún camarote en cuanto barruntan un morraeo. Pa esos si que no faltarán plajas de temporeros y escribientes, y pa nosotros los agentes de verdá que llevamos los borregos a la urna a buenas o malas; que metemos las bolillas por sientos, con más cara dura de Anachufracagorri; que vamos a parar de todos todas a la perrera a o la primera botica con una costilla rota o con una colesión de chinchones en la cabeza... pa nosotros ni los *rehuses*

¡ Contra; me parece que ya tienen para rato con el *escurtinio*, porque hay cada *sapaburi* en el *cancarro* Pa haser tiempo saque usted, ama, un cuartillante de Rioja. Un poco cargao ya estoy, pero lo peor ya está hecho

Francamente yo creo que lo que hasemos los agentes electorales es una burla al pueblo, pero todavía me parece más burla que *vaigan* disiendo algunos por ahí que ellos son los representantes o como se diga de la voluntad...

La cabeza como que se me quiere subir a Artagan, me anda. Los demontres de *vermús* tienen la culpa: lo menos ocho he soplao esta mañana. Lo mejor es el tinto sin cambiar desde la mañana a la noche. Una sopita de ajo no me vendría mal ahora pa entonar el violón, pero ¿ si viene luego ese? Lo que habrá que haser en cuanto asome el morro por la puerta del Colegio es *pirarse* de aquí, por-

que me parece que van a llover *trunchus*. Mayoría y minoría seguras tenemos. Lo que es como de esta echa no me *dean* la plasa de selador, que les trabaje otro

Antojo de aseitunas como que tengo. Va: pa eso ya tengo tiempo de sobra. Eh. ama. a ver un platito de aseitunas. Palillo ¿ pa qué saca usted palillo? A dedo, mujer. a dedo. Cada cosa que tienen ahora estos tabernarios. Como en el Caramanchel, que te sacan una servilleta de papel fumante pa comer un choriso *coitao*. Mejor harían traer buen *mol* y dejarse de *chiribichis* y *chirrimancharras*. Sin sigarros también ya me quedao A ver si tengo por aquí algunos *ondaquines* de tabaco... Ni gota: mejor. Pues estoy luido y lo peor es...

(Entra en este momento un sujeto, todo jadeante, que agita un papel en la mano. Nuestro personaje se levanta en cuanto le reconoce y dando algunos traspiés por entre mesas y bancos exclama con mal reprimido interés):

—¿ Qué hay tú, *Brochagorda*? ¿ Ya traes eso o qué?

—Sí, aquí está.

—Y.....?

—Mayoría, minoría y... el *apurruchen* interoceánico con vista a la calle del Gimnasio.

—Viva *Brochagorda*, el rey de los Agentes electorales.

—Viva el sufragio universal.

—Ama: ya vamos eh? Otro día vendremos a pagar porque hoy entre todos estos gorriones me han dejao sin chiquita.

Klin-Klon

Bilbao, 1.º.

FIGURAS DEL CICLISMO

Todos los deportes se fomentan en nuestro país con marcado entusiasmo, y en todos hay aficionados destacados.

Los tres ciclistas que reproduce el grabado, se han distinguido muy particularmente en estos últimos tiempos:

—José de Laskurain, pertenece a la sociedad "Deportiva de la Casa del Pueblo" de Eibar, es el vencedor de una importante carrera celebrada recientemente en Ondarroat.

—Graciano de Ezeiza, corresponde a la "Real Sociedad de San Sebastián", es el que se llevó la palma en la gran carrera de Irún.

—Lucas de Jauregui, de la Sociedad Deportiva "Etorri-Alaiz" de Tolosa, vencedor de la carrera celebrada hace poco en la villa de Oñate.

Las tres carreras referidas despertaron mucha



José de Laskurain

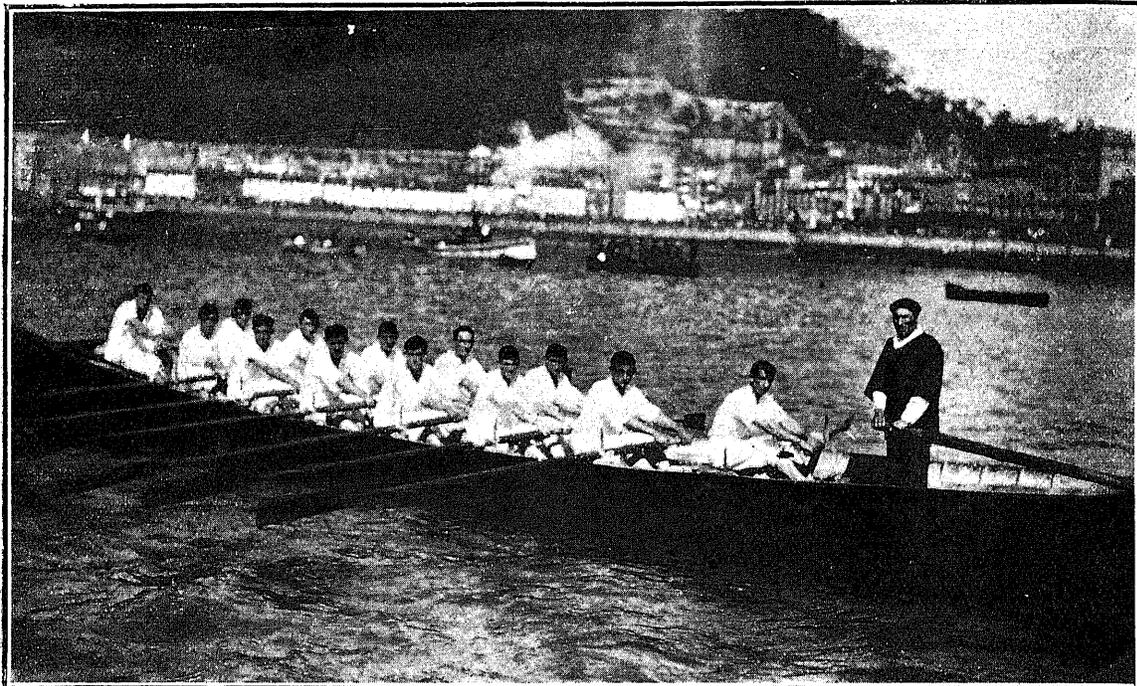
Graciano de Ezeiza

Lucas de Jauregi

curiosidad entre los numerosos aficionados que el ciclismo tiene en nuestro país.

(Fot. Ojanguren)

REGATAS DE TRAINERAS EN DONOSTIA



Los bravos tripulantes de ORIO, vencedores de la regata de honor

La celebración de cada regata, constituye un acontecimiento para los numerosos aficionados que tiene en nuestro país este viril deporte.

En San Sebastián acaba de celebrarse uno de esos torneos y de todos los pueblos de la costa y del interior afluyeron millares de personas, aprovechando todos los medios de locomoción, trenes, automóviles, coches y vaporecitos.

El recorrido era entre Pasajes y Getaria, y el aspecto de la bahía fué hermosísimo.

Millares de personas ocupaban los sitios desde donde se podía ver mejor la regata: el Igeldo, el Castillo, el puerto, la Concha, el Casino, el Club de regatas y hasta los palos de los veleros surtos en el puerto, veíanse ocupados por una abigarrada multitud que bullía y hormigueaba impaciente esperando el momento deseado del triunfo y de la lucha.

Cientos de lanchas y vaporecitos van de un lado para otro, repletos de gente y pronto se alinean dejando calle para el paso de las traineras que han de pelear.

El sol preside la hermosa fiesta del vigor, del músculo y de la resistencia, dando gran magnificencia al torneo de la masculinidad que va a librarse, en un escenario natural, sublime y grandioso.

Todos los vapores están engalanados.

El momento de señal de partida fué emocionante.

Arrancaron dos traineras: de Getaria y San Juan de Pasajes. Ganaron éstos con la mayor gallardía, pues hicieron la vuelta bogando en forma admirable, a razón de 30 a 32 paladas por minuto. Su estilo, de puro clasicismo llamó la atención; pues no cabía ni más ritmo ni mayor elegancia.

Los de Pasajes consiguieron borrar todas las marcas, estableciendo un nuevo "record".

El público aplaudió frenéticamente.

En seguida se jugó la regata de honor. La salida de esta regata fué de una intensidad emotiva formidable.

Los donostiarros con sus catorce paladas iniciales lograron sacar su buena media trainera de ventaja.

Seguían los de Orio arreando, y aún cuando los donostiarros, lograron a poco darles caza, el gran esfuerzo que tuvieron que hacer, sin duda les dejó medio agotados, pues no tardaron los oriotarras en adelantarse netamente y siempre por delante entraron en la meta. El triunfo de éstos, patrocinados por Antonio María Uranga, fué verdaderamente resonante.

Los tripulantes de las cuatro traineras que tomaron parte en la lucha eran ovacionados a su paso por las calles, desde el puerto al Ayuntamiento. Los patrones recibieron allí, — después de ser felicitados, — los premios en metálico que les correspondía. El del primer ganador de la regata, fué de 8.500 pesetas.

El patrón, Uranga, salió al balcón principal del Ayuntamiento, tremolando desde él la bandera, en medio de los aplausos de la multitud que ocupaba la plaza, dándose muchos vivas a San Sebastián y a Orio.

La Banda Municipal tocó durante el reparto de premios, varios aires euskaros y el "Gernikako Arbola", que fué calurosamente aplaudido.

En coches-automóviles, marcharon en seguida los remeros de Orio a su pueblo, siendo aplaudidos a su paso por las calles de la ciudad.

(Fot. Ojanguren)

Los viajes aéreos entre Francia y la América del Sur. —Se ultiman los preparativos para su establecimiento.

Dicen de París, que el Comité Aeronáutico del Sudoeste hace actualmente los preparativos finales para establecer la línea aérea entre Burdeos y los puertos de la América del Sur.

En las estaciones de Burdeos, Dakar, Pernambuco y Buenos Aires, se construirán hangares para los hidroaviones que serán empleados en la travesía.

El trayecto comprendido entre Dakar y Pernambuco será cubierto por buques ligeros y rápidos, que trasladarán los pasajeros de un punto al otro, calculándose que la travesía entre Burdeos y Buenos Aires será efectuada en seis días.

Esta idea surgió primeramente en España y los lectores recordarán que aplaudimos con entusiasmo; pero por las razones que comentamos hace poco, la línea que debió estar ya funcionando no lo está, y otro país que acaba de pensar en lo mismo va a llevarlo a cabo sin pérdida de tiempo.



Sesión de boxeo en la vía pública, entre marineros de buques amarrados en el puerto. Abundan los lefts, punches y knock-down. Interviene el vigilante:

- ¿A ver, amigo, Vd. de dónde es?
- De Calcuta.
- ¿Y usted?
- De Bilbao.
- Bueno, a ver si se van en seguida cada cual a su casa, si no quieren que los lleve a la comisaría.

Cliente.—¿Por qué vende Vd. solo esa marca de pulseras?

Vendedor.—Porque es la marca de moda.

Cliente.—Pero que tiene de particular para ser de moda?

Vendedor.—Que es la marca que nosotros vendemos.

¿Qué profesión tiene Juan?

Debe ser tenedor de libros; porque hace meses que le presté uno y todavía lo tiene.

La amo a Vd. por encima de todo; siempre la tengo en la memoria y en el corazón.

¿Y qué hace Vd. de los brazos?

En la tienda.—Ya he visto todos los popelines; ¿no tiene otra cosa que mostrarme?

—Sí, señorita; estos Tuthankhamon.

Una hora después de pasar revista a las novedades:

—¿Y alguna otra cosa? ¿No tiene nada más?

—Sí, señorita; esta cuentita que hace seis meses está pendiente.

—Volveré mañana; ¿eh?

—El doctor dice que mi enfermedad es producida por un microbio.

—¿Y como dice que se llama?

—No lo sé; pesqué la enfermedad, pero no pude pescar el nombre.

ADMINISTRATIVA

Con motivo de la terminación del año administrativo, se ruega a los señores subscriptores de fuera de la capital, que adeudan subscripciones a esta revista, se sirvan enviar el importe respectivo, sin pérdida de tiempo.

LA ADMINISTRACION.



Ecos del aniversario de "LA BASKONIA"

Siguen llegando amables ecos del 30 aniversario de esta revista:

De "Avellaneda"

"LA BASKONIA". — Esta importante revista que se edita en la Capital, acaba de cumplir treinta años de vida.

Gallardamente engalanada, con magníficas fotografías y viñetas, ha salido editada con este motivo, haciendo alarde de lujo de impresión y selecto material de lectura.

Trae la historia del pintoresco Caserío Basko, desde épocas remotas, al moderno y elegante de nuestros días; un artículo sobre "La Personalidad Euskara" notas sobre cada una de las capitales de las provincias baskongadas, música, poesías, cuentos, anécdotas y un magnífico artículo sobre el "Sport basko", escrito por nuestro gran Sarmiento.

Formulamos votos porque el aniversario que acaba de festejar sea repetido en largos años de vida próspera, para orgullo de la colonia baskongada, así como para galardón nuestro, dado que ediciones como las de "LA BASKONIA", honran a nuestra cultura y son vehículo y exponente en el extranjero, de nuestro progreso.

De "El Eco de Galicia"

"LA BASCONIA". — Treinta años de existencia acaba de cumplir esta ilustrada revista, honor de la región cuyo nombre lleva en esta capital. Tan notable triunfo emaltece a nuestro distinguido amigo señor José R. de Ubiarte, que, patriota, excelso patriota, pone todo su talento, toda su actividad y todo su desinterés al servicio de su tierra. Complacidos de ello, dámosle cordial enhorabuena.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a nuestro antiguo suscriptor de Bartolomé Mitre (Arrecifes) señor José María Inchausti. D. José de Iturralde, de Lum, acompañando a su señora que con feliz éxito ha sufrido una delicada operación quirúrgica, y nuestros estimados amigos D. Francisco Huarte, de Buchanan, D. Daniel Olabe, de La Dulce, consecuente propagandista de LA BASKONIA; D. Víctor Olabe, de Quequén y D. José Olabe, de Balearce.

Banquete

El 10 del actual, baskos nativos y argentinos de la misma raza, obsequiarán al poeta señor Leopoldo Lugones, con un banquete en el París Hotel, como una demostración de gratitud por su "Salutación al bersolari Eubeita" reproducida en el número anterior de esta revista, que los iniciadores quieren darle el alcance de mensaje espiritual, al

homenaje que a su poeta rinden las sociedades hermanas "Laurak Bat", "Centro Basque Francés", "Euskaldunak Denak Bat" de Arrecifes, y "Euskal Echea", de Coronel Suárez.

Aniversario periodístico

El veterano diario metropolitano "La Prensa", acaba de cumplir el 54.º aniversario de su aparición.

De este gran colega, nada podemos decir, que no se haya dicho ya; por consiguiente, hemos de limitarnos a saludarle por medio de estas líneas y a formular votos por su larga vida en provecho de la cultura del país.

Viajeros

De su excursión por Euskalerría, Francia, Bélgica y Alemania, ha regresado nuestro viejo amigo don Luis de Izaguirre, apreciado vecino de Curuzú-Cuatiá (Corrientes).

—Acaba de regresar también de su gira por nuestro país el estimado erritar don Tomás de Bilbao y Elorriaga, prestigioso comerciante y entusiasta compatriota, que llevado por su cariño al rincón nativo, periódicamente realiza viajes para visitarlo.

Periodista a Marruecos

El reputado periodista don Venancio Serrano Clavero, se embarcará para la península el 15 del actual con una interesante misión. Delegado por "El Diario Español" va a Melilla como corresponsal de guerra.

La elección no puede ser más acertada, pues Serrano Clavero, además de observador sutil, es un escritor galano, y las correspondencias que envíe han de constituir para el diario referido un vivo aliciente que despertará la mayor atención de sus lectores.

Deseamos al estimado amigo un completo éxito en su importante gestión.

Demostración

Con motivo del ascenso a gerente del Banco de la Nación (de Coronel Suárez), de D. Jacobo Dirube, se llevó a cabo en el hotel Roma, de dicho pueblo, un banquete de despedida concurriendo más de cien comensales, demostrándose las simpatías generales que por su actuación ecuánime ha obtenido dicho funcionario. Ofreció el banquete D. Luis J. Conturbi, y contestó el obsequiado.

Otros comensales, hicieron también uso de la palabra.

Se entregó al señor Dirube un álbum con afectuosa dedicatoria y más de doscientas firmas representativas de aquella sociedad.

Almuerzo

El doctor Rufino de Elizalde ofreció en su residencia un almuerzo en obsequio de un grupo de caballeros de su amistad.

Modificación de precios de pasajes

La Compañía Trasatlántica ha modificado los precios de pasajes.

Los de llamada de tercera clase, desde los puertos de Barcelona, Valencia, Málaga, Cádiz, Las Palmas y Tenerife costarán \$ 186.35 c/l. Desde los puertos de Bilbao, Santander, Coruña, Villagarcía y Vigo, todos con trasbordo en Cádiz pesos 193.15 c/l., debiéndose añadir a estos precios el impuesto español de pesos 3.45.

Operada

En esta capital fué sometida a una delicada operación quirúrgica la señora María T. de Gorrochateguay, que reside en Concordia.

Colegio de San Juan Evangelista

Se realizó el 4 del actual la inauguración del nuevo edificio del colegio de San Juan Evangelista, situado en la calle Olavarría 486, a la que concurrieron numerosas familias de la parroquia.

Tuvieron lugar con tal motivo varios números musicales y literarios. El señor Crescencio E. Echebarría, pronunció un discurso relacionado con dicha inauguración.

Este colegio fué fundado en 1887 y cuenta con una numerosa población escolar.

Hospital Centenario

La Sociedad de Beneficencia de Gualeguaychú, inaugurará el día 25 dos espléndidos salones, en ampliación del Hospital Centenario, con el donativo de la extinta Da. Felipa E. de Irazusta.

"Centro Eslava"

Para conmemorar el 116.º aniversario del insigne compositor Miguel Hilarión Eslava y Elizondo la sociedad conoecida por la denominación del título de estas líneas celebrará una velada el sábado 17 del corriente.

Compromisos y enlaces

En la capilla de las Victorias, el 15 del corriente se efectuará el enlace de la distinguida señorita María Herminia Bilbao con el señor Abel A. Lizaso.

Como los contrayentes pertenecen a las apreciables familias de don Tomás de Bilbao y Francisco de Lizaso, muy vinculadas en nuestra colectividad, el acto alcanzará seguramente lucidas proporciones.

—En Monte, se efectuó el enlace de la señorita Alejandra Basterrechea con el señor Angel P. Domínguez.

—En Matheu (Pilar), se formalizó el compromiso matrimonial de la señorita Armanda E. Torres con el señor Jesús Iribe.

—En Lincoln, se efectuará el 12 del corriente mes, el enlace de la señorita Elena C. Iriarte con el señor Juan Vitale.

—En Florencio Varela, en la mayor intimidad con motivo del luto de la familia del novio, se efectuó el compromiso matrimonial de la señorita Graciana Vidart con el señor Félix Evaristo Rodríguez (hijo).

—En Lanús, se efectuó el enlace de la señorita Lidia Angélica Bedacarratz con el doctor Martín Barneteche.

Luis Pradere

Tras breve dolencia y a la temprana edad de 38 años, ha dejado de existir en esta capital el señor Luis Pradere, caballero extensamente vinculado.

El extinto se dedicó a los negocios ganaderos, tareas que alternaba con el desempeño de un cargo en el Consejo Superior del Departamento Nacional de Higiene, en el cual puso en evidencia las condiciones de laboriosidad e inteligencia que lo distinguían y que le valieron la consideración que lo rodeaba en todos los centros a que se vinculara.

El acto del sepelio de sus restos se efectuó ante gran concurrencia en el cementerio del Norte.

Sus deudos han recibido con este triste motivo muchos testimonios de condolencia.

Neecrología

Han dejado de existir en esta capital: Miguel P. Igarzábal, Félix Gainzarain, Gregorio J. Althabe, Eduardo Zubiaurre, Víctor Arzubiaga, Juliana Irene Baigorria Godoy, Miguel de Iturriaga, Eusebio D. Arburua, Marcelino Isaac Igartua, Juana Egozue de Milicua, P. Margarita de Iraeta, Pedro Sallaberri.

- En General Rodríguez: Ramón Irigaray.
- En San Vicente: Justo E. Garay.
- En Apóstoles (Misiones) Agustina Esquivel de Rovetta, una de las fundadoras del pueblo de Concepción.
- En Rauch: Fortunata Sarramidá de Berroeta.
- En José C. Paz: Juan Etchart.
- En Rosario: Héctor M. Tellería.

De Rosario de Santa Fe

Ha sido designado para actuar en Rosario de Santa Fe, como secretario y notario en los asuntos cuyo despacho requieran intervención de este funcionario, así como también para el trámite de asuntos de vicaría general y demás diligencias que le fueran encomendadas por el Ordinario Diocesano en ausencia del Ilmo. y Rmo. señor Obispo Auxiliar y vicario general en la ciudad del Rosario, el presbítero don Manuel de Aizpuru (sacerdote que se ha granjeado muchas simpatías por su rectitud y bondades).

Damos la enhorabuena a nuestro compatriota y amigo presbítero don Manuel de Aizpuru al llegar al alto cargo para el cual tan merecidamente ha sido designado.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Redaja de pasajes entre Montevideo y Buenos Aires

Las empresas Argentina y Uruguay de Navegación, han resuelto modificar el costo de los pasajes entre Buenos Aires y Montevideo, fijando al efecto precios más bajos que los que se cobraron el año pasado.

Por su parte la Compañía Uruguay ha ofrecido a las autoridades municipales el vapor Venus, el cual realizará viajes semanales entre ambos puertos a precios más reducidos que los que señalen aquellas empresas.

Es menester el abaratamiento de los pasajes; pues no hay razón para que por tan corto trayecto rijan tarifas tan elevadas, que dificultan la intensificación del tráfico entre ambas orillas.

La fiesta de Malvín

Llevóse a cabo en el recreo de Malvín, la fiesta organizada por la sociedad "Euskal Erría".

El tiempo frío y desapacible hizo retraer a muchas personas, lo que restó concurrencia; pero no obstante los números bailables del salón no decayeron. Allí se concentró la concurrencia e influyó a la animación.

Las reformas últimamente introducidas en aquel lugar le han impreso un aspecto agradable.

La próxima fiesta, en el referido recreo, tendrá lugar el domingo 11 del actual.

Exposición ganadera en Paysandú

Se inauguró en Paysandú la exposición ganadera anual, prestigiada por la Asociación Rural de dicho departamento.

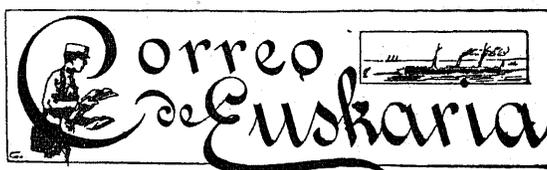
La concurrencia al citado certamen de animales a galpón es reducida, pero el conjunto es muy bueno; en cambio, la de productos criados a campo es más numerosa que en años anteriores, habiendo lotes verdaderamente sobresalientes.

En el acto inaugural hizo uso de la palabra en nombre del gobierno, el ministro de Industrias, y en nombre de la Sociedad Rural de Paysandú, el doctor Alfredo Vázquez Varela.

En San José

Se efectuó el enlace del señor Pedro Manuel Indurain y la señorita María Elena Noel.

La ceremonia dió lugar a una animada ceremonia familiar.



ALABA

ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS

En breve se inaugurará en Vitoria la nueva Escuela de Artes y Oficios, edificio exclusivamente destinado a ese fin.

El edificio conserva los rasgos principales del estilo basko, y está muy bien adaptado a las enseñanzas para las que se destina.

A la inauguración asistirán las autoridades.

EL Sr. ZURIKALDAY

Regresó de Madrid el presidente de la diputación, quien manifestó a los periodistas que Primo de Rivera recibió muy afectuosamente a los representantes de las baskongadas, manifestándoles que el Directorio militar no se ocupará del régimen provincial hasta fines de octubre, y expresándoles su deseo de que cada diputación redacte una Memoria sobre el particular.

El señor Zurikalday rogó al señor Martínez Anido que se active el expediente relativo a la apertura de la línea telefónica Murgía-Amurrio-Llodio.

DIMISION

Ha presentado la dimisión de su cargo con carácter irrevocable el interventor general de la diputación y director de la Caja de Ahorros, señor González del Suso.

La inesperada dimisión de este funcionario, muy estimado por su competencia y laboriosidad, ha sido generalmente lamentada.

EN ARAMAIONA

Se ha celebrado en forma ceremoniosa la inauguración del teléfono.

Asistieron al acto personalidades provinciales y altos empleados del teléfono provincial.

Terminada la ceremonia, se celebró un banquete.

EL MONUMENTO A DATO

Aunque parecía que se había desistido de la erección del monumento a Dato, en Vitoria, la junta respectiva se ocupa actualmente de examinar el boceto, obra del arquitecto don Cesáreo Iradier. Representa una alegoría de la ley de accidentes de trabajo, labor principal del malogrado político.

BIZKAIA

EN ONDARROA

Se ha festejado alegremente el día de San Jerónimo.

La banda de música recorrió por la mañana temprano las calles, ejecutando una alegre diana.

A las nueve comenzó a cumplirse el programa organizado, empezando por una carrera de cintas para bicicletas, para la cual distinguidas señoritas de la localidad donaron premios.

Luego se celebró un interesante "cross-country" infantil. A las 11, partido de football en Saturrán y seguidamente una carrera ciclista de 14 kilómetros.

A las tres de la tarde, concurso de aurrekularis, entre aficionados locales, y terminado éste, que interesó vivamente, se jugó un partido de pelota a mano.

Por la tarde se efectuó una bonita regata de botes en la bahía, presenciada por inmenso gentío.

Y por la noche, conciertos en la Plaza del Frontón, a cargo de los tamborileros, dulzaineros y banda municipal de música.

Los beneficios líquidos que se obtuvieron de estos festejos fueron destinados íntegramente al Hospital de la villa.

BERMEO

Los pescadores de este puerto llevan una regular temporada de pesca de bonito.

—En el barrio de San Miguel, que ocupa una pintoresca posición topográfica, se celebró la tradicional festividad de dicho santo con la animación de costumbre, pues se sabe lo dispuesta que siempre está la gente de este pueblo para dedicarse a la danza.

CENTROS CLAUSURADOS

Según informaciones telegráficas, el Directorio militar ha ordenado la clausura en Bilbao de 34 centros nacionalistas.

DISOLUCION DE LOS AYUNTAMIENTOS

Esta disposición del gobierno militar ha despertado la natural nerviosidad entre los encargados de administrar la cosa pública y los que se interesan por la buena marcha del país.

El diputado monárquico, señor Marco Gardoki, ha presentado una moción a la Presidencia, en la que después de largo preámbulo, dice que Bizcaya, herida en su esencia, protesta de la destitución de los Ayuntamientos. Y que no siendo la acción de la Diputación compatible, ni posible, con la mutilación municipal de que la provincia ha sido objeto, acuerda la Corporación Provincial dejar de funcionar.

El señor Gardoki desempeñó con acierto la alcaldía de Bilbao, hace pocos años.

EN VILLARO

Ha sido atropellado por un carro el joven de 15 años Bernardo Iturbe.

EN ARCHANDA

Se celebró un banquete en honor del último alcalde bilbaíno don Mariano de Aróstegui, asistiendo ex concejales socialistas, republicanos, nacionalistas, jaimistas y el liberal señor Uruñuela.

—También tuvo lugar, en el edificio de la "Corral", el banquete para festejar el triunfo del orfeón "Lagun Artea" en Santander.

Ambos actos realizáronse en medio de la mayor animación.

EN LEKEITO

Se encontraba el mes pasado la reina doña María Cristina, visitando a la ex-emperatriz Zita.

EN AMOREBIETA

Han contraído matrimonio don Antonio Menjón, de conocida familia bizkaína, y la señorita Carmen de Mugártegi.

Los novios han marchado al extranjero.

GIPUZKOA

NUEVOS ALCALDES DE GIPUZKOA

Por obra y gracia del gobierno militar de Primo de Rivera, que como se sabe, ha prescindido de las elecciones legalmente celebradas últimamente, han sido nombrados los siguientes alcaldes de esta provincia:

- San Sebastián.—Don Antonio Vega de Seoane.
- Alza.—Don Valentín Suárez Navarro.
- Alzaga.—Don José Miguel Ormazábal.
- Andoain.—Don Francisco Arizmendi.
- Astigarraga.—Don Juan José Ollokiegi.
- Astigarreta.—Don José Miguel Echániz.
- Ataun.—Don Francisco Irureta.
- Azkoitia.—Don Eufrasio Epelde Echebeste.
- Azpeitia.—Don Ignacio Bereziartúa Zendoya.
- Beasain.—Don José Guridi.
- Deba.—Don Ignacio Aguirre Uría.
- Eibar.—Don R. Guimón.
- Elgoibar.—Don Agustín Agirrezabalaga Mu-
guerza.
- Eskorriaza.—Don Fermín Leita Iñurrategui.
- Fuenterrabia.—Don Bautista Eceiza Bengoechea.
- Gabiria.—Don José Uría.
- Hernani.—Don Hilario Corella.
- Ibarra.—Don Luciano Galatas Arruebarrena.
- Ichaso.—Don José Antonio Arechabaleta.
- Irún.—Don José Salís Camino.
- Lazkano.—Don Francisco Altolaquirre.
- Legazpia.—Don Martín Arizti Jáuregui.
- Mutiloa.—Don José Barrenechea.
- Olaberria.—Don José Urteaga Zubiarraín.
- Ormáiztegui.—Don José Antonio Elósegui.
- Oyarzun.—Don Nicolás Retegui Echebeste.
- Pasajes.—Don José Aleorta.
- Régil.—Don Santos Oyarzábal.
- Salinas.—Don Isidoro Antonio Arroyate Zubi-
llaga.
- Usúrbil.—Don Francisco Goenaga.
- Villafranca.—Don Miguel Antonio Irazábal.
- Villarreal.—Don Juan Urain.
- Zumárraga.—Don Alberto Astiz.

EL GENERAL ARZADUN, HERIDO

Ha sido víctima, en San Sebastián, de un accidente el gobernador cívico-militar, general Arzadun.

Hallándose en las dependencias del Gobierno militar, sufrió una caída, a consecuencia de la cual se fracturó una costilla.

El general Arzadun fué atendido por el doctor Egaña, quien aseguró que en breves días el enfermo podría reanudar su vida ordinaria.

En efecto, al siguiente día pudo levantarse del lecho, y dedicarse a la firma del despacho ordinario de los Gobiernos civil y militar, cuyos mandos no ha entregado.

Por el domicilio de los señores de Azketa (don

Florentino) han desfilado muchas personas que acudieron a expresar al general su sentimiento por el accidente de que fué víctima.

FUENTERRABIA

La gipuzkoanísima ciudad fronteriza parecía hasta ahora alejada del movimiento deportivo de la provincia. Cuando, hasta los pueblos de Goyeri tienen su club deportivo, el nombre de Ondarribia no figuraba en las páginas del deporte.

Hoy, gracias al amor al propio pueblo de unos jóvenes entusiastas y al rasgo de esplendidez del Casino y Restaurant de Fuenterrabia, se va a formar un club deportivo que no ha de tardar en figurar en la primera fila entre los de Gipuzkoa.

Contarán con un espléndido campo propio y con local inmejorable. El club dedicará sus actividades a todos los deportes, primando el football, la natación y el remo.

No bien ha corrido la voz entre la juventud ondarribiarra, se han apresurado a inscribirse en las listas de socios ininidad de aficionados al deporte.

REPRESION DE LA PORNOGRAFIA

El general gobernador, de acuerdo con el Fiscal de la Audiencia, ha publicado una disposición ordenando la recogida del comercio de los libros, folletos y dibujos pornográficos.

La primera disposición del señor Arzadun ha sido muy aplaudida.

EL ATENEO GIPUZKOANO

Con actos apropiados tuvo lugar en San Sebastián la inauguración de los nuevos locales del Ateneo Gipuzkoano, en la Avenida de la Libertad.

EN ELGOIBAR

Se ha celebrado con gran animación la feria de San Miguel, viéndose con tal motivo muy concurridas las plazas de los Fueros y de las Escuelas.

La animación con tal motivo fué grande.

En el frontón abierto de Andueza se jugaron dos competidos partidos de pelota, presenciados por crecida concurrencia.

EN EIBAR

Ha quedado constituido el nuevo ayuntamiento, por obra del cambio de gobierno, en la siguiente forma:

- Alcalde, don Remigio Guimón.
- Primer teniente, don Hilario Uzeta.
- Segundo teniente, don Francisco Gisasola.
- Tercer teniente, don Ramón Arizmendiarieta.
- Síndico primero, don Manuel Gómez.
- Suplente, don Eusebio Errazu.

Concejales: don Isidro Maguregi, don José Altuna, don Celestino Esnaola, don Pablo Gallastegui, don Julián Mandiola, don Luciano Suinaga, don Leandro Albizuri, don Matías Viteri, don Eleuterio Arana, don Arturo Muguruza y don José R. Cortaberría.

UNIVERSIDAD BASKONGADA

La Sociedad de Estudios Baskos de San Sebastián se dirigió por nota al presidente del directorio militar del reino, marqués de Estella, en la que le pide que interponga su influencia ante sus compañeros de gobierno, para que acuerde la redacción de un decreto, por el que se erce la Universidad Baskongada.

EN ZUMARRAGA

El nuevo ayuntamiento, en virtud de la disposi-

ción del Directorio, ha quedado constituido en la forma siguiente:

- Alcalde, don Alberto Astiz.
- Primer teniente alcalde, don Roque Pagola.
- Segundo teniente alcalde, don Pedro Arrillaga.
- Síndico, don José Oyarzábal.
- Regidor interventor, don Teodosio Lizarralde.
- Concejales: don Isidro Echániz, don Gabino Echeverría, don Anastasio Aróstegui y don Sinforoso Alzola.

EN VILLARREAL DE URRECHUA

Por el mismo motivo, el nuevo ayuntamiento ha sido constituido en el siguiente orden:

- Alcalde, don Juan Urain.
- Primer teniente alcalde, don Martín Zabaleta.
- Segundo teniente, don Francisco Iraeta.
- Síndico, don José Alústiza.
- Concejales: don Juan José Aranguren, don Simeón Arranz, don Eusebio Aramburu, don Miguel Murúa y don José Angel Zabaleta.

EN RENTERIA

Con la extrañeza consiguiente del vecindario, se procedió al nombramiento del nuevo ayuntamiento, que quedó constituido así: Alcalde, don Carlos Iehaso-Asu y Legorburu, médico; primer teniente alcalde, don Salvador Azua y Zurrategui, contratista de obras; segundo teniente alcalde, don José Antía Gurruchaga, industrial y síndico-regidor; don Antonio Goyeneche Alzac, empleado de la Ibérica e industrial.

NECROLOGIA

Ha dejado de existir en S. Sebastián: Secundino Mujika Gastañondo, y José María Ayestarán Mujika.

—En Asteasu: María Digna Arrúe y Zarauz.

NABARRA

NUEVOS AYUNTAMIENTOS

Por disposición del Directorio militar, han quedado constituidos en la siguiente forma los ayuntamientos:

—De Mañeru: Alcalde presidente, don Melchor Silvestre.

- Primer teniente de alcalde, don Manuel Silvestre.
- Segundo, don Silvestre Betelu.
- Regidor síndico, don Demetrio Estella.

Concejales: don Joaquín Iizarbe, don Antonio Arkaya, don Ezequiel Seminario, don Juan Muru y don Aniceto Fernández.

—De Santesteban: Alcalde presidente, don Cándido Albistur.

- Regidor síndico, don Martín Sorozabal.
- Regidores: don Manuel Zubicoa, don Miguel Tehechea, don Máximo Oteiza, don José Petrikorena y don Miguel Ibarrola.

—De Burguete: Alcalde presidente, don Victoria-no Urdiroz.

Concejales: don Tomás Larrañeta, don Nicolás Otegui, don Francisco Garate, don Telesforo Bereceche y don Fermín Erro.

—De Sangüesa: Alcalde, don Vito Uriz.

- Teniente alcalde, don Casto Beperet.
- Suplente síndico don Gregorio Iriarte.
- Concejales: don Crispín Otazu, don Cirilo Sarasa y don Casto Uriz.

—De Allo: Alcalde, don Miguel de Ulibarri.

Primer teniente, don Francisco Arrarás.
 Segundo teniente, don Braulio Gainza.
 Síndico, don Teófilo Espinal.
 Síndico supiente, don Emeterio P. de Ciriza.
 Concejales: don José Imienna, don Silvestre Ma-
 cúa, don Eustaquio Soria y don Juan Montoya.
 —De Anein: Alcalde, don José Narkue.
 Teniente alcalde, don Gregorio Maeztu.
 Síndico, don Longinos Martínez.
 Concejales: don Luis Askona, don Diácono López,
 don Braulio San Martín.
 —De Carcar: Alcalde, don Julián Díaz de Rada.
 Primer teniente alcalde, don Demetrio Sádaba.
 Segundo, don Atanasio Díaz.
 Procurador síndico, don Felipe Sádaba.
 Suplente síndico, don Antonio Pagola.
 Regidores: don Faustino Pérez, don Francisco
 Roldán, don Regix Agreda y don Calixto Resano.
 —De Morentín: Alcalde, don Vicente Barbarín.
 Síndico, don José Sádaba.
 Concejales: don Diego Echeverría, don Serafín
 García, don Juan Lizasoain, don Ambrosio Salanue-
 va y don Melitón Arellano.
 —De Biguria (Guesalaz): Alcalde presidente, don
 Conrado Montoya.
 Primer teniente alcalde, don Miguel Unanua.
 Segundo teniente alcalde, don Florencio Echarri.
 Síndico, don Justo Munarriz.
 Concejales: don Joaquín Martínez de Irujo, don
 Pedro María Martínez, don Domingo Ezjuá, don Ul-
 piano Real, don Eusebio Pagola y don José María
 Ochotorena.
 —De Zubietta: Alcalde, don Fermín Vera.
 Regidor síndico, don Martín José Ezcurra.
 Concejales: don José Lorenzo Gorosterrazu, don
 Antonio Santesteban, don Juan Bernardo Legazcue,
 don José Santesteban y don Miguel María Juani-
 corena.
 —De Aranarache: Alcalde, don Isidoro García.
 Teniente alcalde, don Dionisio Urrea.
 Síndico, don Onofre Salinas.
 Concejales: don Martín Ruiz, don Aniceto Ruiz
 y don Marcelino Ochoa.
 —De Bargota: Alcalde, don Hipólito Vicente
 Ochoa.
 Concejales: don Blas Fernández de Lucio Mar-
 tín, don Miguel Vicente Alvarez, don Manuel
 Merino García, don Francisco González Rada y don
 Federico Gil Esquide.
 —De Olejua: Alcalde presidente, don Luis La-
 drón de Guevara.
 Primer teniente, don Manuel Eraso.
 Segundo teniente alcalde, don Inocente Maeztu.
 Regidor síndico, don Victoriano Sanz.
 Concejales: don Valentín Pérez y don Domingo
 Pascual.

TAFALLA

En la iglesia de los P. Escolapios, cantó su pri-
 mera misa el joven sacerdote tafallés don Floren-
 tino de Amatriain.

EN ECHABAKOIZ

Se han celebrado con animación las fiestas del
 Pilar.

La juventud se divirtió en grande.

SERVICIO TELEFONICO

Va alcanzando gran extensión el servicio tele-
 fónico interurbano en esta provincia. Se ha am-
 pliado su aplicación a las estaciones de Berbinzana,

Carcastillo, Falces, Fúnes, Larraga, Lerín; Marci-
 lla, Milagro, Miranda de Arga, Olite, Peralta, Pi-
 tillas, Pueyo, San Martín de Unx y Ujué.

EN OROBIA

Se declaró un incendio en un molino del pueblo.
 Los daños resultaron de bastante consideración.

EN ERRAZU—

En la presa del molino apareció el cadáver del
 vecino Pedro de Ibarregaray, de 73 años.

Se supone que se trata de una desgracia.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EN "LA FERIA DE BAIONA"

Han exhibido varias de sus obras los artistas
 Julián de Tellaeche y Angel Cabanas Oteiza.

Por primera vez expuso también sus obras pic-
 tóricas al público el diputado provincial don José
 de Eizagirre, cuyos cuadros, según la opinión de
 los visitantes, en nada desmerecen al lado de los
 dos pintores mencionados.

El baskófilo P. Lhande dió en La Feria una no-
 table conferencia y el P. Donosty otra, siendo am-
 bos disertantes muy aplaudidos.

BIARRITZ

Nos causa satisfacción cuando oímos o leemos
 ponderaciones de nuestras playas; pero sentimos
 un íntimo desagrado al pensar que la vida esplen-
 dorosa de las playas es un volcadero de exotismos
 que no son ciertamente costumbres que convenga
 adaptar a las nuestras.

La grandeza de las playas aristocráticas satisfa-
 rán la vanidad de los que no discurren, pero cuando
 se piensa hondamente, el sentimiento euskaldún se
 sobrecoje, sintiéndose marchitado.

En un gran hotel de Biarritz le han hurtado a una
 dama americana, señora Haart, la suma de 20.000
 francos. Y en otro hotel, a la señora de Baldine le
 robaron alhajas por valor de 100.000 francos.

Esta desagradable noticia que vemos en un dia-
 rio, corrobora el comentario que precede.

ANHAUZE

Ez bazakiten ere, orai badakite. Donapaleko ja-
 kintsunek erakatsirik. Hiru Anhautarrek egin
 dute, egun hautarik batez, arraintza bat harrigarria:
 nonbeitik jakina zuten zer egin arrainen maltso-
 arazteko, har-erreeh bilakarazteko. Baina Dona-
 paleko jujeen beharrietarat heldu izan da nolazbeit
 balentria hori; deitu dituzte beren aitzinerat, nahiz
 jakin berek ere zer egin behar zuketzen beren amue-
 kin arrain anhit zen harizeko. Gure gizonak aitor-
 tu dakot nola amurik gabe har dilezken errechki
 arrainak. Eta orduan jujeek eman dakote sarizat
 presunde eta amanda. Bizkitartean, aldi huntakot-
 zat presundeia barkha.

ALDUDE

Aurthengo feria hamaseiarekin izanen da, hogoi
 ta bateko orde; beraz helduden asteartian.

HAZPARNE

Trinquet partida ederra iragan igan dean bezpe-
 rak ondoan; Itzia bi anaiak, Kose eta Harambillet;
 lehenak nagusitu aise. Jadanik errana dugun be-
 zala, plekari hoberenen lerroan ditugu bi anaiak
 partida eder baten egiteko. Agian, orai artio baino
 maizago ikhusiko ditugu gure herrian jokhatzen;
 pilota maite duten guziek ez dute besterik galdatzen.
 Harambillet bethi pilotari bandia, leial bezen gozoa.